

# LA DOBLE IDENTIDAD DE LOS EGIPCIOS MARCADA POR *rn.f nfr* y *ddw n.f*

FRANCISCO PÉREZ VÁZQUEZ  
Profesor de Filología en la AEDE

## RESUMEN:

Son múltiples las inscripciones en las que un individuo es designado por dos nombres diferentes unidos entre sí por las expresiones *rn.f nfr* o *ddw n.f*, encontrándonos así con las estructuras *X-rn.f nfr-Y* y *X-ddw n.f-Y*, siendo X e Y nombres propios de diversa índole. Estas estructuras vienen normalmente traducidas en los libros de egiptología como «X cuyo nombre bello es Y» y «X llamado Y» respectivamente. Los dos nombres, X e Y, funcionan independientemente, pudiendo portar cada uno su determinativo de persona y el epíteto *m3<sup>c</sup>-hrw*.

Vamos a analizar en el presente trabajo cuando se utiliza una y cuando la otra de estas dos expresiones, el verdadero significado de cada una y el tipo de nombre que aparece a los dos lados de ambas, llevando a cabo un estudio diacrónico, con objeto de que pueda servir como herramienta de trabajo al investigador que necesite datar una pieza no catalogable por otros medios.

## SUMMARY:

There are many inscriptions where an individual is named by two different names linked together by the expressions *rn.f nfr* or *ddw n.f*, providing thus the structures *X-rn.f nfr-Y* and *X-ddw n.f-Y*, X and Y being personal names of different kind. These two structures are normally translated in the egyptology books as «X with beautiful name Y» and «X called Y».

We will analyze in this paper when one of the expressions is used and when the other, the true meaning of each one and the type of name placed before and after them, developing a diachronic study with the aim of it being an useful tool for the investigator dating an inscription.

«SU NOMBRE BELLO» *m.f nfr*

La primera duda que se nos puede presentar con respecto a esta estructura es puramente gramatical, pues *X-m.f nfr-Y* podría indicar que el «nombre bello» es Y, pero también que lo es X. En el primer caso estaríamos considerando que X es citado independientemente en primer lugar y que tiene en aposición la oración de predicado nominal *m.f nfr-Y*, en la que *m.f nfr* es el predicado e Y sujeto, que consecuentemente tendríamos que traducir como «X, del que Y es su nombre bello»; pero también podríamos considerar que lo primero que nos encontramos es una oración de predicado nominal *X- m.f nfr*, en la que X es predicado y *m.f nfr* sujeto, oración que trae en aposición Y, que por consiguiente tendríamos que traducir: «El que su nombre bello es X, Y».

Esto, que en principio podría parecer un problema insalvable, lo aclara una inscripción de la Dinastía XII<sup>1</sup> que cita el nombre de un tal *mr.f m m.f nfr imny*. Esa preposición *m* entre el primer nombre y la expresión *m.f nfr* anula la posibilidad de que la oración de predicado nominal la conformen estos dos términos, y nos deja como única posibilidad el que el *nfr* sea el segundo nombre, con lo que tendremos que traducir «Meref, con su nombre bello Ameny».

Lo anterior nos aclara que el «nombre bello» es el segundo, pero ¿qué significa eso de «nombre bello»? ¿porqué este es bello y el primero no?. Además, el adjetivo *nfr* tiene una más amplia gama de acepciones y puede también significar «bueno», «bondadoso», «escogido», «feliz»... Oleg Berlev especifica <sup>2</sup>: «beautiful is an euphemism for «small» in the sens of «young». As far as names are concerned, a «young» name can be nothing but a «childish» name, therefore an «unofficial» one for common use, probably sometimes a diminutive for the name, in contrast to the «big name», the ceremonial one».

Por su lado, Donald B. Spanel afirma<sup>3</sup>: «... the great name was given at birth and most often contained the name of a king (basilophoric) or god (theophoric). The «good» name also was given at birth or acquired later, was either a shortened form or an entirely different name, by which the person was commonly addressed».

Las dos afirmaciones son ciertas, pero no totalmente ciertas ni aplicables a todos los casos ni a todas las épocas, como se verá en el desarrollo de este estudio.

Es cierto que los egipcios eran dados a los eufemismos y que *nfr*, además de significar «bello», «bueno», «feliz», puede significar algo tan opuesto como «terminado», «final»; e incluso se ha propuesto que podría ser la expresión del «cero». Alan Gardiner en su Gramática<sup>4</sup> le dedica a este uso un apartado bajo el título de : «*nfr* with the meaning of a negative word».

<sup>1</sup> VERNUS, P. (1986) *Le Surnom au Moyen Empire*. Roma, p. 28

<sup>2</sup> HODJASH, S. y BERLEV, O. (1982) *The Egyptians Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow*. Leningrado, p. 44

<sup>3</sup> FAZZINI, R.A.-, BIANCHI, R.S., ROMANO, J. F. y SPANEL, D. B. (1989) *Ancient Egyptian Art in the Brooklyn Museum*. Nueva York, p. 13

<sup>4</sup> GARDINER A. (1982) *Egyptian Grammar*. Oxford, p. 266

De que podría significar pequeño tenemos como ejemplo otro uso, el del epíteto aplicado a los reyes de *nfr nfr* que también traducimos como «el buen dios», pero cuyo significado exacto podría ser el de «pequeño», en contraposición a los otros dioses, los auténticos dioses del otro mundo, a los que se califica como *nfr ʿ3*, «el gran dios».

También aquí somos afortunados y tenemos algunas inscripciones que vienen a confirmar nuestra suposición. Una es un relieve procedente de la mastaba de Ituesh en Saqqara, de la Dinastía V, actualmente en la colección del Museo de Brooklyn<sup>5</sup>. En él, además de los títulos del propietario, este viene identificado como: *m.f ʿ3 pth-smnh-w(i) m.f nfr itwš*, «Ptahsemenejui es su nombre grande, Ituesh es su nombre *nfr*», donde claramente *nfr*, como contrapuesto a «grande», significa «pequeño».

En este ejemplo sí que se dan los presupuestos de Spanel, pues el primer nombre, Ptahsemenejui, es un teóforo que significa: «Es Ptah el que me ha ennoblecido», mientras que el *nfr* es un corto nombre que podría ser un hipocorístico o un apodo.

Otro caso aclaratorio se da en la estela de falsa puerta de la tumba de Qar en Abusir, datada en la Dinastía VI<sup>6</sup>. Aquí el nombre del propietario se expresa como *ḳ3r m.f ʿ3* «su nombre grande es Qar». Por otra parte, en otro lugar de la tumba viene su nombre *nfr*, que está incluido en el *Personennamen* de Ranke con el n° PN 333.9<sup>7</sup> y que es *ppy-nfr* «El rey Pepy está bien». Nuevamente comprobamos que *nfr* es el antónimo de «grande»; pero aquí no se dan los presupuestos de Spanel, en este caso el que porta el nombre del rey (basilóforo) es el *nfr*, mientras que el nombre *ʿ3* es un corto nombre, por cierto muy común en esta dinastía y que tiene el curioso significado de «bolsa».

Que el *nfr* era el nombre por el que el individuo era conocido parece aclararlo otra inscripción de Saqqara, esta de la Dinastía XII.<sup>8</sup> En ella el propietario es nombrado como : *tti-m-s3.f m.f nfr n ḏd rmt tti, es decir*: «Tetiensaef cuyo nombre bello que la gente dice es Teti». Queda claro, tenía un nombre de nacimiento basilóforo que significa: «Teti es su protección», nombre que le habían dado porque su padre, como él, sería sacerdote funerario en Saqqara de los recintos sagrados de los reyes de la Dinastía VI; pero todo el mundo lo conocía por el nombre abreviado «Teti», que era su nombre *nfr*.

De que el nombre *nfr* era asignado durante la vida del individuo, posteriormente al de nacimiento, no tenemos ninguna prueba, pero como veremos más adelante, sí que la tenemos de la segunda expresión de doble identidad, *ḏdw n.f*, y también veremos que esta última es la sustituta de *m.f nfr* a partir de la Dinastía XII, con lo que todo parece indicar que así sucedía.

Veamos ahora como se distribuye diacronicamente el uso de la expresión *m.f nfr*. Para este trabajo hemos analizado miles de nombres, entresacados de una multitud

<sup>5</sup> FAZZINI, R.A., BIANCHI, R.S., ROMANO, J.F. y SPANEL, D.B. (1989) *Ancient Egyptian Art in the Brooklyn Museum*. Nueva York, p. P-13

<sup>6</sup> VERNER, M. (2002) *Abusir. Realm of Osiris*. El Cairo P26

<sup>7</sup> RANKE, H. (1935) *Die Ägyptischen Ägyptischen Personennamen*. Glückstadt.

<sup>8</sup> VERNUS, P. (1986) *Le Surnom au Moyen Empire*. Roma-P. p. 70

de diferentes publicaciones y visitas a museos; pero en principio tomemos como muestra los nombres recogidos en *Die Ägyptischen Personennamen* de Hermann Ranke (en adelante citado como PN). Este libro es un extenso repertorio alfabético de nombres propios egipcios compilados por este egiptólogo alemán entre 1925 y 1929, contiene más de diez mil nombres diferentes y es la obra más referenciada de la antroponimia egipcia. En el PN hemos localizado 121 casos de doble identidad con la expresión *rn.f nfr*, los cuales muestran la siguiente distribución:

- Reino Antiguo: 85
- Reino Medio: 15
- Reino Nuevo: 0
- Época Tardía: 20
- Época Grecorromana: 1

Pascal Vernus<sup>9</sup> hace un estudio específico de la doble identidad en el Reino Medio y concluye que :

1. Los ejemplos de *rn.f nfr* son poco numerosos
2. La mayoría procede de la primera mitad de la Dinastía XII, hay bastantes menos en la segunda mitad de la Dinastía XII, muy pocos son del final de la Dinastía y desaparecen en la Dinastía XIII.

Luego los números nos dicen que **nos encontramos ante un fenómeno del Reino Antiguo, que se extiende a la Dinastía XII, desapareciendo después y siendo retomado en la Época Tardía tan proclive a la imitación de todos los aspectos culturales del primero de los reinos.**

Nos enfrentamos a continuación al significado de estos nombres *nfr* en los distintos periodos, para descubrir su origen y para ver si hay un distinto uso según las épocas.

Antes de entrar en materia vamos a definir alguno de los términos que manejaremos en los siguientes apartados. Estos son:

**HIPOCORÍSTICO:** «Dicho de un nombre que en forma diminutiva, abreviada o infantil, se usa como designación cariñosa, familiar o eufemística».<sup>10</sup>

**DIMINUTIVO:** «Sufijo que denota disminución de tamaño o palabra formada con sufijo diminutivo».<sup>11</sup>

**INFANTIL:** La forma infantil es la que dan los niños que están aprendiendo a hablar a nombres difíciles de pronunciar para ellos. Normalmente duplican la última consonante, o la más importante, y así a Irene la llaman «Nene» y a Antonio «Nono», o en inglés a Robert «Boby».

<sup>9</sup> VERNUS, P. (1986) *Le Surnom au Moyen Empire*. Roma—P., p. 80

<sup>10</sup> *Diccionario de la Lengua Española* Vigésima Segunda Edición. 2001—P., p. 824

<sup>11</sup> *Diccionario de la Lengua Española*. Vigésima Segunda Edición. 2001—P., p. 558

Luego un nombre podrá tener tres formas de hipocorístico, p. e.:

- Nombre: Antonio
- Diminutiv : Antoñito
- Abreviado: Tonio, Toni
- Infantil: Nono

APODO: «Nombre que suele darse a una persona tomado de sus defectos corporales o alguna otra circunstancia»<sup>12</sup>

De los abundantes casos encontrados provenientes del Reino Antiguo, prácticamente todos son claramente hipocorísticos o apodos. Por ejemplo:

#### HIPOCORÍSTICOS ABREVIADOS:

PN I 39.24	<i>ir-n-šḥti</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>iri</i>
PN I 275.8	<i>ḥnmw-ᶜnḥw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ᶜnḥi</i>
PN I 339.3	<i>k3-wḥm</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>wḥmi</i>
PN I 159.2	<i>mrrw-k3</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>mri</i>
PN I 173.12	<i>ni-sw-ptḥ</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ni-sw</i>
PN I 234.28	<i>ḥwt-iᶜḥ</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥwti</i>
PN I 240.1	<i>ḥmt-rᶜ</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>ḥmi</i>
PN I 276.6	<i>ḥnm-ḥtp</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥpi</i>
PN I 305.6	<i>sbk-ḥtp</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥpi</i>
PN I 266.25	<i>ḥw-n-ḥrw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥwi</i>
PN I 303.24	<i>sbk-ᶜ3</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ᶜ3i</i>
PN I 318.18	<i>šḥtpw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>tpw</i>

Como se puede apreciar, el procedimiento por el que se han abreviado casi todos los ejemplos es tomando uno solo de los componentes del nombre de nacimiento y añadiéndole una terminación en *i*.

<sup>12</sup> *Diccionario de la Lengua Española*. Vigésima Segunda Edición. 2001-P, p.124

## HIPOCORÍSTICOS INFANTILES

PN I 320.17	<i>sšm-nfr</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ifi</i>
PN I 277.25	<i>ḥtti</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>iti</i>
PN I 196.17	<i>nfr-m3<sup>c</sup>t</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>iti</i>
PN I 171.1	<i>ni-ibw-nsw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>bbi</i>
PN I 172.2	<i>ni-<sup>c</sup>nḥ-snfrw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ffi</i>
PN I 195.5	<i>nfr-iw.s</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>ffi</i>
PN I 158.18	<i>mrt-it.s</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>titi</i>
PN I 215.7	<i>ndf-m-pt</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>ttit</i>
PN I 21.8	<i>sšbw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ibbi</i>

## APODOS:

PN I 316.21	<i>snqm-ib</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>imy-š</i>	( El <i>nfr</i> significa «El del lago»)
PN I 34.1	<i>initf</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>mḥw</i>	( «El que es respetado»)
PN I 316.21	<i>snqm-ib</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>inti</i>	( «El del valle»)
PN I 53.25	<i>idi</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>tp-m-k3w</i>	( «El jefe de sacerdotes ka» <i>i</i> ?)
PN I 54.10	<i>idw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>wḥ3i</i>	( «El segador»)
PN I 64.2	<i>ḥr-<sup>c</sup>nḥ-m<sup>c</sup></i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>ssi</i>	( «El que soluciona» <i>i</i> ?)
PN I 68.14	<i><sup>c</sup>nḥt</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>mwt-šrit</i>	(« La madre joven»)
PN I 69.1	<i>s3t.i</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i><sup>c</sup>nš</i>	(« La de Anesh»)
PN I 76.22	<i>w<sup>c</sup>tt-ḥt-ḥ</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>sšššt</i>	(« La flor seshesheshet»)
PN I 79.9	<i>wni</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥddi</i>	(« El ave acuática»)
PN I 90.9	<i>snbi</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>b3kt</i>	(« El árbol de moringa»)
PN I 316.21	<i>snqm-ib</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>mḥi</i>	(« El que llena» o «El de la cebada»)
PN I 232.24	<i>ḥ3t-k3w</i>	<i>rn.s nfr</i>	<i>msnt</i>	(«La del país de Mesen»)
PN I 320.17	<i>sšm-nfr</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>mtti</i>	(« El exacto»)
PN I 171.14	<i>ni-<sup>c</sup>nḥ-nfr-k3-r<sup>c</sup></i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ii-šm3i</i>	(« El extranjero vino»)
PN I 200.5	<i>nfr-sšm-ppy</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>sn-n.i</i>	(« Un hermano para mí»)
PN I 200.11	<i>nfr-sšm-sš3t</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥnw</i>	(« El músico»)
PN I 194.10	<i>nfr-iwnw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥwi</i>	(« El protegido»)
PN I 405.26	<i>d<sup>c</sup>w</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>šm3i</i>	(« El extranjero» <i>i</i> ?)
PN I 339.7	<i>k3.i-wd3</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>iwri</i>	(« El del canal»)
PN I 389.5	<i>ḥwti</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>rsi tfw</i>	(« El vigilante»)
PN I 390.27	<i>ptḥ-ḥtp</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>tfw</i>	(« El papiro»)
PN I 320.17	<i>sšm-nfr</i>	<i>rn.f nfr</i>		(« El papiro»)

Según se ha visto son numerosos los apodos que constituyen el nombre *nfr*. Los hay de diferente origen:

- De procedencia: 316.21, 69.1, 232.24 y 339.7
- De profesión: 53.25, 54.10, 316.21 y 200.11
- Indicadores de una característica personal: El resto

Como se ha indicado anteriormente, casi todos los ejemplos son hipocorísticos o apodos, pero hay algunas excepciones, no incluidas en los listados anteriores, que pasamos a analizar:

PN I 54.11	<i>idwi</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>mry-r<sup>c</sup>-<sup>c</sup>nḥw</i>
PN I 171.9	<i>n.(i)-<sup>c</sup>nḥ-ppy</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>ḥpi-dšr</i>
PN I 171.9	<i>n.(i)-<sup>c</sup>nḥ-ppy</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>ḥnm-ḥtp</i>
PN I 171.10	<i>n.(i)-<sup>c</sup>nḥ-ppy-km</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>sbk-ḥtp</i>
PN I 200.16	<i>nfr-k3</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>ppy-<sup>c</sup>nḥ-ḥr-ib</i>
PN I 427.23	<i>s- n -3ḥti</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>s-n-ḥtḥr</i>

En 54.11 y 200.16 el nombre *nfr* es un basilóforo y en ambos casos confrmado con nombres de reyes de la Dinastía VI : Meryra-Pepy ( Pepy I ), y quizás Neferkara-Pepy (Pepy II). En los dos ejemplos los primeros nombres son muy comunes en esta época como nombres de nacimiento: *idwi*, que significa «el niño» y *nfr-k3* «el de ka bueno».

En 171.9 y 171.10, el nombre *nfr* es un teóforo: «Hapi el rojo», «Jnum está satisfecho» y «Sobek está satisfecho»; pero además, en todos los casos el correspondiente nombre de nacimiento es un basilóforo, también de reyes de la Dinastía VI.

**Luego podemos concluir que las excepciones en las que el segundo nombre no es un hipocorístico o apodo proceden de la Dinastía VI.**

Un caso particular es 427.23, pero parece que los dos nombres son el mismo, pues el primero significa «El hombre de La Gloriosa» y el segundo «El hombre de Hathor». No hace sino designar en el primero a la diosa por uno de sus epítetos.

Correspondientes al Reino Medio, los casos encontrados en el PN son los siguientes:

#### HIPOCORISTICOS:

PN I 31.18	<i>imny-<sup>c</sup>nḥw</i>	<i>m.f nfr</i>	<i><sup>c</sup>nḥw</i>
PN I 279.6	<i>snwsrt-snb</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>iti</i>
PN I 277.25	<i>ḥtti</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>iti</i>
PN I 385.21	<i>titi-m-s3.f</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>iti</i>

#### APODOS:

PN I 59.27	<i>whw</i>	<i>m.f nfr</i>	<i><sup>c</sup>by</i>	(«El supervisor del ganado» ¿?)
PN I 98.11	<i>špsi-pw mnw</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>bḥni</i>	(« El portero»)
PN I 256.4	<i>ḥk3-ib-3</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>ḥk3-t</i>	(« El gobernante del pan»)
PN I 266.11	<i>ḥw-wi-sbk</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>d3</i>	(Lleva el determinativo de pelo ¿?)
PN I 279.1	<i>s-n-wsrt</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>d3.f</i>	( <i>d3.f</i> = calentar. ¿Profesión?)
PN I 345.16	<i>rmni-<sup>c</sup>nḥ</i>	<i>m.f nfr</i>	<i>kms</i>	(«La espiga»)

## TEÓFORO

PN I 77.24 *ḳmnn rn.f nfr wp-w3wt-nḥt*

Para aumentar la muestra correspondiente al Reino Medio listamos a continuación los nombres recogidos por P. Vernus<sup>13</sup> y no incluidos en el PN.

## HIPOCORÍSTICOS

55	<i>imny-ᵉnh</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ᵉnh</i>
262	<i>sbk-ʿ3</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ʿ3i</i>

## APODOS

53	<i>imny</i>	<i>rn.f nfr sšn</i>	(«El loto»)
66	<i>intf-iḳr</i>	<i>rn.f nfr dšr</i>	(«El rojo»)

## TEÓFOROS

14	<i>ipty</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>wp-w3wt-ḥtp</i>
81	<i>ʿ3m</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>pṯḥ-wr</i>
121	<i>mr.f</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>imny</i>
133	<i>nfw</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>nmty-m-ḥᵉt</i>
173	<i>ḥr-nḥt</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>ḥr-m-Ḕ-mḥw</i>
294	<i>snb</i>	<i>rn.f nfr</i>	<i>s-n-wsrt</i>

Luego de una muestra más pequeña que la del Reino Antiguo, en el Reino Medio ya tenemos una mayor cantidad de casos en los que el nombre *nfr* no es apodo ni hipocorístico, sino un «nombre de prestigio», un teóforo.

Por último, listamos a continuación todos los casos encontrados en el PN de la Época Tardía, con indicación del tipo de nombre usado como 1º y 2º en la expresión X *rn.f nfr* Y (aquí listada como X/Y)

<sup>13</sup> VERNUS, P. (1986) *Le Sumom au Moyen Empire*. Roma.

PN I 39.23	<i>pgttr / ir-p3-<sup>c</sup>nh-<sup>c</sup>knkn.f</i>	Nubio	/ basilóforo
PN I 100.1	<i>p3-3bt-<sup>c</sup>mry / mr.s ntpdw</i>	Nubio	/ nacim.(?)
PN I 118.18	<i>hp-iwiw / p3-<sup>c</sup>sri-n-pt<sup>h</sup></i>	Teóforo	/ teóforo
PN I 119.10	<i>w3<sup>h</sup>-ib.r-<sup>c</sup>h3 / p3-<sup>c</sup>sri-n-<sup>c</sup>t-<sup>c</sup>iht</i>	Basilóf.	/ teóforo
PN I 119.10	<i>p3-<sup>c</sup>sri-n-<sup>c</sup>t-<sup>c</sup>iht / hr(w)-wq3</i>	Teóforo	/ teóforo
PN I 178.7	<i>ns-hr(w) / mn<sup>h</sup>-ib-psmtk</i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 194.14	<i>p3-ir-nit / nfr-ib-r-<sup>c</sup>m-3ht</i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 194.15	<i>dd-pt<sup>h</sup>-iw.f-<sup>c</sup>nh / nfr-ib-r-<sup>c</sup>mry-pt<sup>h</sup></i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 194.16	<i>iw.f 3 / nfr-ib-r-<sup>c</sup>mry-nit</i>	Nacim.	/ basilóforo
PN I 194.18	<i>wq<sup>c</sup>-hr(w)-rsnt / nfr-ib-r-<sup>c</sup>nb-phty</i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 194.19	<i>i<sup>c</sup>h-ms / nfr-ib-r-<sup>c</sup>nh<sup>t</sup></i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 194.20	<i>wsrkn / nfr-ib-r-<sup>c</sup>s3-nit</i>	Nacim	/ basilóforo
PN I 211.4	<i>nh<sup>t</sup>-hr(w)-<sup>c</sup>hb / nh<sup>t</sup>-hr(w)-mn<sup>h</sup>-ib</i>	Teóforo	/ teóforo
PN I 212.17	<i>nh<sup>t</sup>.f-mwt / dd-dhw<sup>t</sup>i-iw.f-<sup>c</sup>nh</i>	Teóforo	/ teóforo
PN I 213.16	<i>hnm-ib-r-<sup>c</sup>s3-pt<sup>h</sup> / nk3w</i>	Teóforo	/ teóforo
PN I 246.4	<i>hr(w)-ir-<sup>c</sup>3 / nfr-ib-r-<sup>c</sup>nfr</i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 247.15	<i>iri / hr(w)-m-3<sup>h</sup>-bit</i>	Nacim.	/ teóforo
PN I 250.13	<i>hr(w)-s3-3st / psmtk-m-3ht</i>	Teóforo	/ basilóforo
PN I 396.20	<i>dit-mwt-p3-<sup>c</sup>nh / t-mrt-imm</i>	Teóforo	/ teóforo
PN I 423.27	<i>hrbs / nfr-psmtk</i>	Teóforo	/ basilóforo

Del listado anterior, lo primero que resalta es que **en todos los casos el nombre *nfr* es teóforo o basilóforo**. Hay una única excepción, PN I 100.1, que es el nombre de una princesa nubia a la que llamaron con el nombre *nfr* «*mr.s ntpdw*» ( Ella ama Napata ), por el amor que sentiría por su lugar de origen.

Se puede apreciar también en el listado la costumbre de dar como nombre de nacimiento, en casi todos los casos, un teóforo.

**Como conclusión** sobre el origen y significado del nombre *nfr* podemos ver cómo al principio, durante el Reino Antiguo, *nfr* es sinónimo de «pequeño». Era pequeño gráficamente, pues estaba formado prácticamente en todos los casos por una sola palabra, y era pequeño también en significado, pues era un hipocorístico o un apodo.

Sólo en la Dinastía VI comienzan a aparecer unos pocos casos en los que es un teóforo o basilóforo, costumbre que se extiende hasta el comienzo del Reino Medio. En este momento parece que empieza a considerarse a veces la palabra *nfr* en su significado principal de «bello», ahora el *nfr* empieza a ser un nombre de prestigio. A finales de la Dinastía XII deja de usarse la expresión, sustituida como veremos por *ddw n.f* y no vuelve a aparecer hasta la Época Tardía, como tantas otras costumbres y usos del Reino Antiguo, que son retomados, pero haciendo una interpretación errónea de su autentico significado original, y ahora *nfr* es interpretado en todos los casos como «bello», en ningún caso el nombre *nfr* es un hipocorístico o un apodo, es siempre un prestigioso nombre teóforo o basilóforo.

Con respecto al momento de asignación de este nombre, en los ejemplos del Reino Antiguo se constata que era posterior al primer nombre, pues en la mayoría de los casos era un hipocorístico derivado de él.

El primer nombre se designa como «nombre de nacimiento» y parece que es así, que era asignado en el momento de venir al mundo, como veremos más adelante en un ejemplo de la estructura con *ddw n.f.*

El momento de asignación de los hipocorísticos sería durante la infancia, como se desprende de su carácter infantil y familiar. Los apodos, sin embargo, serían dados más adelante, pues muchos designan profesiones o procedencia.

Los teóforos y basilóforos como segundo nombre no puede saberse cuándo eran dados, pero ya que los egipcios no hacían diferenciación y los incluían en la misma categoría de nombres *nfr*, entendemos que compartían con los hipocorísticos y apodos las características de ser el nombre por el que lo conocía la gente, nombre asignado con posterioridad al nacimiento y que era la indicación de una especial devoción a un dios o respeto a un rey determinado.

#### «EL QUE ES LLAMADO» *ddw n.f.*

Gramaticalmente la expresión *X-ddw n.f.Y* es más clara que la analizada anteriormente, *ddw* es el participio imperfectivo pasivo del verbo *dd* (decir), que va seguido de un dativo con la preposición *n*, luego la única traducción posible literalmente es «X, el que es llamado a él Y» y castellanizándolo «X, al que llaman Y» o «X llamado Y».

También existe la versión femenina de este uso, expresada como *X-ddt n.s Y*, con el correspondiente participio femenino y el dativo *n.s* en lugar de *n.f.*

Tenemos que anotar que a veces se presentan las siguientes variantes de la expresión: *X-dd.tw n.f.Y* y *X-dd.tw r.f.Y* en las que el participio imperfectivo pasivo ha sido sustituido por la pasiva en *tw*, pero cuya traducción es la misma.

Nuestra propuesta castellana nos llevaría a pensar que todo está resuelto, que X es el nombre principal, el de nacimiento, e Y el hipocorístico o apodo por el que la gente designa a su portador; pero todo no es tan sencillo, como veremos más adelante.

De la premisa que considera que uno de los nombres era asignado en el nacimiento mientras que el otro se le daba al individuo a lo largo de su vida, tenemos una demostración clara en la tumba de Simut llamado Kyky<sup>14</sup>. Este supervisor del ganado de Amón en tiempos de Ramsés II se construyó una pequeña tumba en Qurna hoy designada como TT409. En ella, entre otros muchos textos, hay una larga oración a la diosa Mut, de la cual debería ser ferviente devoto, ya que incluso su primer nombre es un teóforo construido con el de la diosa. En la primera columna

<sup>14</sup> MAGED NEGM (1997) *The Tomb of Simut called Kyky*. Warminster.

de dicho texto<sup>15</sup> comienza el difunto presentándose: «*s pw wn....s3-mwt m.f n mwt.f dd(w) n.f kyky*», frase que literalmente tenemos que traducir como: «Érase una vez un hombre.... Simut de nombre de su madre que es llamado Kyky». Se entiende claramente que el primero era el nombre que le dio su madre al nacer, pero podemos ir más allá y corroborarlo con una frase del Libro de lo Muertos en la que el difunto pone a su corazón como testigo, con la frase: «*ib n mwt.i ib n hprw.ỉ*». Los *hprw* de una persona eran las etapas de crecimiento, luego se está refiriendo a su corazón que su madre le dio al nacer y al que tenía tras haber crecido: «mi corazón de nacimiento, mi corazón tras haberme desarrollado». Por consiguiente la expresión de Simut la podemos traducir sin lugar a dudas como: «Cuyo nombre de nacimiento era Simut».

No nos hemos podido apoyar en el PN para establecer la distribución diacrónica y significado de esta segunda expresión, puesto que, así como en dicha publicación existe siempre una relación biunívoca entre *m.f nfr* y «mit schönem Namen», la expresión egipcia con *ddw n.f* la traduce Ranke al alemán indistintamente como «genannt», «mit Beiname» o «mit Kurzname», al tiempo que cualquiera de las tres expresiones le sirven para referir casos en los que la doble identidad no se compone con el nexa *ddw n.f*, haciéndose, por ejemplo, por yuxtaposición o por la simple aparición de los dos nombres independientemente para una misma persona.

En este caso nos hemos tenido que ir a las fuentes e ir entresacando cada uno de los ejemplos que hemos ido encontrando en jeroglíficos. La muestra ha sido extraída de multitud de libros y visitas personales a museos y tumbas, aunque la mayoría de los ejemplos proceden, para el Reino Medio, del libro de Pascal Vernus *Le Surnom au Moyen Empire*<sup>16</sup> y para el Reino Nuevo de *Urkunden der 18 Dynastie de Sethe*<sup>17</sup> y *Ramesside Inscriptions* de Kitchen<sup>18</sup>, identificados en adelante como SME, URK IV y KRI respectivamente.

El repertorio de nombres encontrados para cada una de las épocas ha sido el siguiente:

#### DINASTÍA XII (A partir de mediados de la dinastía)

SME 1.1	<i>ihy-snb / ʿnh-rn(i)</i>	TEÓFORO / APODO
SME 1.2	<i>ihy-snb / w3h</i>	TEÓFORO / APODO
SME 1.3	<i>intf / iw-snb</i>	NACIMIENTO / NACIMIENTO
SME 1.4	<i>mry / kbi</i>	NACIMIENTO / APODO
SME 1.5	<i>snwsrt-snb / wyttw</i>	BASILÓFORO / APODO
SME 1.6	<i>snwsrt-snb-šry / ktw</i>	BASILÓFORO / APODO

<sup>15</sup> MAGED NEGM (1997) *The tomb of Simut called Kyky*. Warminster, plate XLIV

<sup>16</sup> VERNUS, P. (1986) *Le Surnom au Moyen Empire*. Roma.

<sup>17</sup> SETHE, K. (1961) *Urkunden der 18 Dynastie*. Berlín.

<sup>18</sup> KITCHEN, K.A. (1975) *Ramesside Inscriptions*. Oxford.

## DINASTÍA XIII

SME 2.1	<i>ḥ<sup>c</sup>-k3w-r<sup>c</sup>-snfrw / snfrw</i>	BASILÓFORO / ABREVIADO
SME 2.2	<i>iwh̄t-ibw / fndt</i>	NACIMIENTO / APODO
SME 2.3	<i>snbty.sy / pt.(i)-mntw</i>	NACIMIENTO / TEÓFORO
SME 2.4	<i>sn-mri-ḥpr-k3-r<sup>c</sup> / kmḥw</i>	BASILÓFORO / APODO
SME 2.5	<i>iw-snb / ksmt</i>	NACIMIENTO / APODO
SME 2.6	<i>imn-m-ḥšt / fndy</i>	BASILÓFORO / APODO
SME 2.7	<i>imn-m-ḥšt-snb / rn.f-snb</i>	BASILÓFORO / ABREVIADO
SME 2.8	<i>iki / ḥnmwt.(i)-pi</i>	APODO O DIM. / NACIMIENTO
SME 2.9	<i>wr-n.i-imn / rši</i>	TEÓFORO / APODO
SME 2.10	<i>tṯi / nfi-ḥtp</i>	BASILÓFORO / NACIMIENTO
SME 2.11	<i>ddi / krt</i>	ABREVIADO / APODO
SME 2.12	<i>ddt.s / ib</i>	ABREVIADO / APODO
SME 2.13	<i>ddt-nwb / nn3</i>	NACIMIENTO / INFANTIL
SME 2.14	<i>ḥ<sup>c</sup>-ḥpr-r<sup>c</sup>-snb / ḥnhw</i>	BASILÓFORO / APODO

## 2º PERIODO INTERMEDIO

SME 3.1	<i>pṯḥ-3 / kdw</i>	TEÓFORO / APODO
SME 3.2	<i>pṯḥ-3 / tti</i>	TEÓFORO / ABRAVIADO
SME 3.3	<i>ḥk3yt / ḥwy.(i)-ḥr.</i>	NACIMIENTO / NACIMIENTO

## DINASTÍA XVII

SME 4.1	<i>intf-ms / ms-tšr</i>	BASILÓFORO / ABREVIADO
SME 4.2	<i>ḥwi-sy-nwb / pnw</i>	NACIMIENTO / APODO
SME 4.3	<i>snwy / mn3</i>	NACIMIENTO / ABREVIADO
SME 4.4	<i>m-ḥb / 3-mrrw</i>	NACIMIENTO / NACIMIENTO

En la gran mayoría de los 27 casos analizados hasta ahora, procedentes del Reino Medio y del Segundo Periodo Intermedio, el segundo nombre es un apodo o hipocorístico (21). En otros 4 casos el segundo es un nombre de nacimiento común, en todos los casos este segundo nombre está referido a un primer nombre importante, basilóforo, teóforo o nombre de nacimiento. Hay un solo ejemplo, 2.8, en el que parece que hay una inversión de los nombres, el apodo es el primero y el de nacimiento el segundo. La única excepción clara a la regla de que el segundo es un nombre familiar, menos importante que el primero es 2.3, donde el segundo nombre es un teóforo, un nombre más importante que el primero, que es un nombre común de nacimiento.

Podemos concluir que en este periodo, cuando aparece este procedimiento de referir la doble identidad, el segundo nombre es un nombre familiar que se da al individuo como contrapartida de su nombre oficial de nacimiento, o sea que para esta época si que se podría traducir como «X llamado Y».

## DINASTÍA XVIII

URK IV 32.12	<i>iḥ-ms / p-n-nḥbt</i>	TEÓFORO / TEÓFORO
URK IV 136.9	<i>ḥc-m-w3st / nb...tt</i>	TEÓFORO / ¿?
URK IV 241.8	<i>s3t-rc / in</i>	TEÓFORO / NAC. O APODO
URK IV 1055.3	<i>ḏḥwty-ms / dd</i>	TEÓFORO / APODO
URK IV 1583.8	<i>mryt /</i>	ABREVIADO / ¿?
URK IV 1601.18	<i>imn-m-ḥb / kyky</i>	TEÓFORO / APODO
URK IV 1607.6	<i>tint / k3y</i>	NACIMIENTO / APODO
URK IV 1610.18	<i>/ ḏḥwty-nfr</i>	¿? / TEÓFORO
URK IV 1838.6	<i>imn-ḥtp / ḥwy</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO
URK IV 1890.10	<i>sbk-ḥtp / p3-nḥs(y)</i>	TEÓFORO / APODO
URK IV 1896.11	<i>imn-m-ḥ3t / sw-r-r</i>	TEÓFORO / APODO
120 AÑOS <sup>19</sup>	<i>iḥ-ms / c3m</i>	TEÓFORO / APODO
RSPUS 44 <sup>20</sup>	<i>tti / ḏ3-wi-c</i>	BASIL. O DIM / APODO
CORP BR 173 <sup>21</sup>	<i>iḥ-ḥtp / twiw</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO
CORP BR 178	<i>iḥ-ms / rwrw</i>	TEÓFORO / APODO
CORP BR 199	<i>ḏḥwty / iwy</i>	TEÓFORO / APODO

## DINASTÍA XIX

KRI.I 287.5	<i>nb-nṯrw / tri</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO
KRI.I 336.4	<i>wsr-ḥ3t / nfr-ḥb.f</i>	TEÓFORO / TEÓFORO
KRI.I 341.11	<i>c3-ḥpr-k3-r-c-snb / imn-ms</i>	BASILÓFORO / TEÓFORO
KRI I 361.4	<i>wsr-ḥ3t / ḥ3ti3y</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO
KRI.I 386.4	<i>ḥwt-ḥr / ḥw-n-r</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.I 397.4	<i>ipwy / imn-m-ipt</i>	APODO / TEÓFORO
KRI.III 4.11	<i>nb-nṯrw / tri</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO
KRI.III 65.12	<i>bw3 / ḥc-t-nsw</i>	APODO / BASILÓFORO
KRI.III 260.9	<i>c3kbr / rc-ms(sw)-nḥt</i>	EXTRANJERO / BASILÓFORO
KRI.III 325.10	<i>nfr-rnpt / knr</i>	NACIMIENTO / EXTRANJERO

<sup>19</sup> PÉREZ DIE, M.C.\_et alii (2009) *120 Años de Arqueología Española en Egipto*. Madrid, p 85

<sup>20</sup> HODJASH, S. y BERLEV, O.(1982) *The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum*. Leningrado.

<sup>21</sup> JAMES, T.G.H.(1974) *Corpus of Hieroglyphic Inscriptions in The Brooklyn Museum*. Oxford.

KRI.III 327.15	<i>knr / nfr-rnpt</i>	EXTRANJERO / NACIMIENTO
KRI.III 333.13	<i>s3-mwt / kyky</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.III 342.8	<i>kyky / s3-mwt</i>	APODO / TEÓFORO
KRI.III 374.5	<i>imn-m-ḥb / nḥt-imn</i>	TEÓFORO / TEÓFORO
KRI.III 403.14	<i>ḥnsw / t3</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.III 452.8	<i>tiy / nfrt-iry</i>	DIMINUTIVO / NACIMIENTO
KRI.III 467.1	<i>nw..n / mwt-m-wi3</i>	NACIMIENTO / TEÓFORO
KRI.III 705.3	<i>wḏ-rnpt / ḥw-drit</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.IV 104.7	<i>r<sup>c</sup>-ms-s(w)-m-pr-r<sup>c</sup> / mr-inw</i>	BASILÓFORO / APODO
BMHT PL XXII <sup>22</sup>	<i>imn-ḥtp / ḥwy</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO

## DINASTÍA XX

KRI.V 6.11	<i>iry / wsr-ḥ<sup>c</sup>w-r<sup>c</sup>-nḥt</i>	NACIMIENTO / BASILÓFORO
KRI.V 387.16	<i>p3-sr / di-n-ḥ<sup>c</sup>py</i>	NACIMIENTO / TEÓFORO
KRI.V 396.5	<i>imn-m-wi3 / k3r</i>	TEÓFORO / NACIMIENTO
KRI.V 419.8	<i>p3-iry / stḥ-m-ḥb</i>	NACIMIENTO / TEÓFORO
KRI.V 423.8	<i>wr-ḥrp-ḥmwt / ḥ<sup>c</sup>-m-w3st</i>	APODO / NACIMIENTO
KRI.V 433.2	<i>t3-k3rt / ḥ<sup>c</sup>-b3-ist-bstt</i>	APODO / TEÓFORO
KRI.V 628.11	<i>ḥ3y / t3wy-šri</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.V 632.2	<i>ḥ3y / idnw-nḥt</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.V 632.11	<i>ḥ3y / p3-rn-nfr</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.V 635.2	<i>imn-nḥt / p3-wnš</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.V 635.11	<i>nb-nfr / p3-sn-iry</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.V 651.15	<i>imn-nḥt / šr(i)</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.V 654.14	<i>nfr-ḥtp / ḏdi-ḏ3</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.VI 144.15	<i>ipy /</i>	NACIMIENTO / ¿?
KRI.VI 188.2	<i>in-ḥr-ḥ<sup>c</sup>wy / iryw</i>	TEÓFORO / DIMINUTIVO
KRI.VI 218.9	<i>ḥk3-m-ipt / imn-m-ipt</i>	TEÓFORO / TEÓFORO
KRI.VI 218.10	<i>mr-šḥmt / p3-iry</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.VI 247.1	<i>ḥ3t-imn / p3-3bw-nḥt</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.VI 272.2	<i>mry-šḥmt / p3-iry</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.VI 363.6	<i>p3-k3-t3-n3 / nḥi</i>	EXTRANJERO / APODO
KRI.VI 419.14	<i>p-n-niwt / sw-n-r</i>	NACIMIENTO / APODO
KRI.VI 443.11	<i>ḥri / k3-yr</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.VI 44.7	<i>3st / t3-k3-ry</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.VI 598.7	<i>p3-ḥ3rw / p-n-p3-ih3y</i>	APODO / APODO
KRI.VI 770.15	<i>imn-ḥtp / s3-r-ti</i>	TEÓFORO / APODO
KRI.VI 841.12	<i>nb-m3<sup>c</sup>t-r<sup>c</sup>-nḥt / s3ḥ-nfr</i>	TEÓFORO / NACIMIENTO

<sup>22</sup> JAMES, T.G.H. (1970) *The British Museum Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae*. London.

KRI.VI 841.14	<i>sḥ-nfr / nb-mꜣꜥt-rꜥ-nḥt</i>	NACIMIENTO / TEÓFORO
KRI.VI 266.9	<i>pth-ms / pꜣ-ḥꜣrw</i>	TEÓFORO / APODO

## ÉPOCA TARDÍA

BRIS 6 y 7 <sup>23</sup>	<i>ns-pꜣ-sf(y) / snw-šr(i)</i>	TEÓFORO / APODO
BRIS 16	<i>wsir-wr / ḥꜣt-ḥꜣt</i>	TEÓFORO / APODO

En el Reino Nuevo, ya no ocurre como en el Medio, ahora los casos en los que el segundo nombre es un importante teóforo o basilóforo son abundantes, 16 en total. Si a estos les sumamos los 4 ejemplos en los que el segundo es un nombre de nacimiento, tenemos que ya en uno de cada tres ejemplos el segundo nombre no es uno familiar por el que es conocido el individuo.

Hay un caso interesante, KRI.I 397.4, en el que el segundo nombre es el teóforo *imn-m-ipt* mientras que el primero es claramente el mismo nombre abreviado como *ipwy*, luego difícilmente puede ser el segundo un nombre familiar dado con posterioridad al primero.

La aclaración definitiva de lo que sucede en esta época la hemos encontrado en tres tumbas y una estatua, procedentes de todo el periodo, pues pertenecen a las dinastías XVIII, XIX y XX. Estas son:

### TUMBA DE BENIA (TT-345)<sup>24</sup>

Este noble de principios de la dinastía XVIII era supervisor de los trabajos en Tebas entre otros cargos, pero el título del que se sentía más orgulloso era el de «Niño del Kap», pues figura con más profusión que cualquier otro en las paredes de su tumba. Como sabemos, en esta institución palaciega se educaban los hijos de muchos nobles y sobre todo los hijos de gobernantes extranjeros que eran traídos al país del Nilo para «egiptizarse». Este último debería ser el caso de Benia, pues este nombre es claramente extranjero, como lo son el de su padre y su madre que también aparecen en la tumba.

Como a muchos otros extranjeros que venían a vivir a Egipto, al llegar a este país le dieron un nombre egipcio, en este caso *pꜣ-ḥꜣꜣ-mn*, que significa algo así como «El gobernante estable», pues bien, en su tumba su nombre aparece muchas veces, pero lo que es interesante es que aproximadamente la mitad de las veces aparece como *bniꜣ ddw n.f pꜣ-ḥꜣꜣ-mn* y la otra mitad como *pꜣ-ḥꜣꜣ-mn ddw n.f bniꜣ*.

<sup>23</sup> JANSEN-WINKELN (2001) *ÄAT 45 Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit*. Wiesbaden .

<sup>24</sup> PINO, C. (2009) *Tumbas Privadas del Reino Nuevo*. Cuenca—p 39

TUMBA DE SIMUT LLAMADO KYKY (TT-409)<sup>25</sup>

Simut, como hemos visto anteriormente era supervisor del ganado de Amón en tiempos de Ramsés II y, como se deduce de su nombre, un ferviente fiel de la diosa Mut, a la que dedica en su pequeña tumba en las colinas de Qurnah una larga e interesante oración. En la tumba aparece el nombre del propietario en 62 ocasiones:

44 veces como *kyky*  
 9 veces como *s3-mwt ḏdw n.f kyky*  
 6 veces como *kyky ḏdw n.f s3-mwt*  
 3 veces como *s3-mwt*

Luego, contra todo pronóstico, el nombre más importante es el menos usado, siendo nuestro hombre nombrado la mayoría de las veces por su apodo, y cuando se le llama por su doble identidad, se hace indistintamente poniendo cualquiera de los dos nombres como primero o segundo.

TUMBA DE NEFERRENPET LLAMADO KENRO (TT-178)<sup>26</sup>

Esta tumba fue construida también durante el reinado de Ramsés II ostentando su propietario el importante cargo de Escriba del tesoro de Amón.

El nombre Kenro ( *knr* ) está escrito en escritura silábica, lo cual denota que es un apodo o bien otro nombre extranjero, mientras que Neferrenpet (*nfr-rnpt*) es un nombre de nacimiento egipcio muy común en esta época.

En esta tumba, como en las dos anteriores, aparece la doble identidad indistintamente como *nfr-rnpt ḏdw n.f knr* o bien *knr ḏdw n.f nfr-rnpt*

ESTATUA DE SAHNEFER<sup>27</sup>

El nombre de la persona representada en esta estatua, que era un súbdito de Ramsés XI, aparece dos veces inscrito en la misma, una como *nb-m3<sup>c</sup>t-r<sup>c</sup>-nh<sup>t</sup> ḏdw n.f s3h-nfr* (KRI.VI 841.12) y la otra como *s3h-nfr ḏdw n.f nb-m3<sup>c</sup>t-r<sup>c</sup>-nh<sup>t</sup>*. (KRI.VI 841.14)

**Como conclusión** podemos decir que la expresión *ḏdw n.f*, como nexo de unión en la doble identidad, aparece a mediados de la Dinastía XII como sustituta de *rn.f nfr* y luego se mantiene en uso a lo largo de todo el Reino Nuevo, siendo a su vez

<sup>25</sup> MAGED, NEGM (1997) *The Tomb of Simut called Kyky*. Warminster.

<sup>26</sup> PINO, C. (2009) *Tumbas Privadas del Reino Nuevo*. Cuenca—, p 172

<sup>27</sup> KITCHEN, K.A. (1975) *Ramesside Inscriptions*. Oxford

sustituida por *m.f nfr* a principios de la Época Tardía.

Podemos decir que durante el Reino Medio y el Segundo Periodo Intermedio el nombre que aparece tras *ddw n.f* es un nombre familiar por el que es conocido su portador, el cual es dado con posterioridad al otro nombre, que es el de nacimiento.

Y por último, que durante el Reino Nuevo nos podemos encontrar que el nombre tras *ddw n.f* es un importante teóforo o basilóforo, pero que esto no significa que éste sea el segundo nombre adquirido con posterioridad y por el que la gente conoce a su portador, sino que en esta época se escriben indistintamente los dos nombres delante o detrás del nexa, con lo que la expresión X-*ddw n.f*-Y, en el Reino Nuevo habría que traducirla, si quisiéramos ser fieles a su significado, no como «X llamado Y» sino como «X también llamado Y».

## BIBLIOGRAFÍA

- ANDREU, G., RUTSCHOWSCAYA, M. y ZIEGLER, CH. (1997) *Ancient Egypt at the Louvre*. París
- DELANGE, E. (1987) *Statues égyptiennes du Moyen Empire*. París
- DONADONI, A.M. (1988) *Civilización de los egipcios. La vida cotidiana*. Milán
- DONADONI, A.M. (1988) *Egyptian Civilization. Religious Beliefs*. Milán.
- DONADONI, A.M. (1988) *Egyptian Civilization. Monumental Art*. Milán
- FAZZINI, R.A., BIANCHI, R.S., ROMANO, J.F. y SPANEL, D.B. (1989) *Ancient Egyptian Art in the Brooklyn Museum*. Nueva York.
- GARDINER, A. (1982) *Egyptian Grammar*. Oxford
- HODJASH, S. y BERLEV, O. (1982) *The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pusnkin Museum of Fine Arts, Moscow*. Leningrado.
- JAMES, T.G.H. (1974) *Corpus of Hieroglyphic Inscriptions in The Brooklyn Museum*. Oxford
- JANSEN-WINKELN, (2001) *ÄAT 45 Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit*. Wiesbaden.
- KITCHEN, K.A. (1976) *Ramesside Inscriptions*. Oxford
- MAGED NEGM, (1977) *The Tomb of Simut called Kyky*. Warminster.
- PÉREZ DIE, M.C. et alii (2009) *120 Años de Arqueología Española en Egipto*. Madrid
- PÉREZ VÁZQUEZ, F. (1996) «La transcripción castellana de los nombres propios egipcios» *BAEDE* 6.
- PINO, C. (2009) *Tumbas Privadas del Reino Nuevo*. Cuenca.
- PITTMAN, H. (1987) *Egypt and the Ancient Near East in the MMA*. Nueva York
- QUIRKE, S, y SPENCER J. (1992) *The British Museum Book of Ancient Egypt*. Londres
- RANKE, H. (1935) *Die Ägyptischen Personennamen*. Glückstadt.
- SETHE, K. (1961) *Urkunden der 18 Dynastie*. Berlín
- VERNER, M. (2002) *Abusir. Realm of Osiris*. El Cairo.
- VERNUS, P. (1986) *Le Surnom au Moyen Empire*. Roma.
- VON ZABERN, P. (1987) *The Egyptian Museum Cairo*. Mainz
- ZIEGLER, CH. (1990) *Stèles, peintures et reliefs égyptiens de l'Ancien Empire*. París

FRANCISCO PÉREZ VÁZQUEZ

ZIEGLER, CH. (1997) *Les statues égyptiennes de l'Ancien Empire*. Paris